

# ÊTRE ENSEMBLE



Aalhra@ad vitam

# DU CENT QUATRE



PROGRAMMATION  
DU **SAMEDI 14** ET DU **DIMANCHE 15** NOVEMBRE 2009

## PARLONS DE NOS VIES AU CENTQUATRE

**SAMEDI 14 NOVEMBRE / 16H-19H**  
Rendez-vous à l'accueil/billetterie situé  
côté Curial



En présence d'interprètes en langue des signes française, *Parlons de nos vies*, créé par BâBDP, est un débat/dîner où deux invités, l'un sourd, l'autre entendant, viennent exprimer devant un public mixte, leur expérience personnelle d'un sujet commun. Echanges, puis débat public et moment convivial. Le CENTQUATRE vous invite à découvrir le processus de création de deux projets d'artistes en résidence, Laurent Roth, scénariste et réalisateur et Sylvain George, cinéaste. Dans la première partie, ils seront interviewés dans leurs ateliers par la modératrice Annie Mako, l'artiste malentendante, Sandrine Basset et le peintre sourd, Hua Trong Minh invités par BâBDP.

La rencontre se terminera au Café du 104 où vous aurez l'occasion de poser des questions aux invités et à Agathe Bataille, chargée des liens avec les publics, puis de vous restaurer en toute convivialité.

Tarif unique : 3€ (boisson comprise).  
réservez indispensable :  
par mail sur [resabilletterie@104.fr](mailto:resabilletterie@104.fr)  
ou par téléphone au 01 53 35 50 00,  
du mardi au dimanche, de 11h à 19h.

## LECTURE DE TEXTES POÉTIQUES LAURENT ROTH ET FRÉDÉRIC FISBACH

**SAMEDI 14 NOVEMBRE / 19h /**  
atelier 7 / gratuit



Amateurs et professionnels vous proposent une lecture de textes poétiques écrits par Laurent Roth, scénariste en résidence au CENTQUATRE et préparé au cours d'un atelier dirigé par le metteur en scène Frédéric Fisbach. Cette lecture permet de rendre compte de leur travail, de questionner la manière de mettre en voix la poésie et de lire des écrits sur l'art.

*Textes traduits en Langue des signes française par l'acteur interprète Ludovic Ducasse.*

## PROJECTION DE AALTRA DE BENOIT DÉLÉPINE ET GUSTAVE KERVERN

(comédie franco-belge, 2004, 1h33)  
suivie d'une discussion avec  
le réalisateur Gustave Kervern.

**DIMANCHE 15 NOVEMBRE / 15H /**  
Salle 200 / gratuit



Dans le cadre du Mois extraordinaire, l'association Retour d'Image, en partenariat avec la Mairie de Paris, organise des projections-rencontres

sur le thème « Jusqu'ou peut-on rire du handicap ? ».

Le CENTQUATRE s'associe à cet événement et accueille la projection du film *Aaltra*.

Ce film est sous-titré pour les malentendants, audiodécrit et suivi d'un échange avec le réalisateur traduit en langue des signes française.

*Deux voisins, interprétés par Benoît Delépine et Gustave Kervern, se haïssent profondément. Un jour, leur haine mutuelle les pousse à se battre. Une benne agricole leur tombe alors dessus accidentellement. Le diagnostic est là : ils ne retrouveront plus l'usage de leurs jambes. Après avoir tenté de se suicider, ils décident finalement de partir ensemble pour la Finlande, pays d'origine de l'entreprise Aaltra qui a fabriqué la benne agricole, afin de réclamer des dommages et intérêts, ceci malgré la haine qui les oppose.*

C'est alors que débute un road movie en fauteuil roulant déjanté et insolite, par les créateurs de *Groland* sur Canal +.

Dans le cadre du Mois extraordinaire.  
*Retour d'Image* avec le soutien de la Mairie de Paris, la Région Ile-de-France.

Gratuit dans le cadre du partenariat  
avec l'association  
Retour d'Image et la Mairie  
de Paris.

**Ile de France**



*Le programme d'accueil des publics handicapés du CENTQUATRE bénéficie du soutien de Crédit Agricole S.A.*

## EMMANUELLE RAYNAUT, PRÉSENTATION D'UNE ÉTAPE DE TRAVAIL

**DIMANCHE 15 NOVEMBRE / 17h-19h**  
(un départ toutes les demi-heures)  
atelier 3 / gratuit (nombre de places limité)



*L'INTRUS-PERFORMANCE* est un projet artistique qui se situe à la frontière des arts vivants et des arts plastiques. L'un des enjeux essentiel de ce projet est d'interroger la perception, le corps, les sens : appréhender une forme tactilement plutôt que visuellement, utiliser l'ouïe pour s'approprier des matériaux visuels, vivre un parcours scénographié dans le mouvement de son propre corps, et via les interactions qui lui sont proposées. Emmanuelle Raynaud vous invite à explorer ces pistes pour un voyage sensoriel proposé comme une expérience singulière et collective accessible à tous.

Réservez indispensable :  
par mail sur [resabilletterie@104.fr](mailto:resabilletterie@104.fr)  
ou par téléphone au 01 53 35 50 00,  
du mardi au dimanche de 11h à 19h.

**LE 104 CENTQUATRE**  
104, RUE D'AUBERVILLIERS  
5, RUE CURIAL  
75019 PARIS  
TÉL : 01 53 35 50 00  
[WWW.104.FR](http://WWW.104.FR)